

DE LIBRIS DOCTISSIMIS: NOTAS SOBRE LA ENSEÑANZA DE LAS HUMANIDADES EN CATALUÑA DE LOS SIGLOS XV AL XVII

J. Closa Farrés

magistro legente scolares proficiunt...
Bartholomaeus Mates

Si bien las referencias a Cataluña o a las universidades catalanas, o de la antigua Corona de Aragón, son normalmente muy breves en las obras literarias más representativas de las letras hispanas o francesas de los siglos XV al XVII, sin embargo, una aproximación a los manuscritos y obras impresas conservadas puede permitir valorar de forma más precisa el estado de la enseñanza y, en concreto, de las Humanidades en estos siglos.

Las obras españolas evocan, normalmente, el mundo universitario de Salamanca o Alcalá de Henares¹. De forma parecida, en las obras francesas el estudiante es de Toulouse. La lectura de algunos textos representativos de la época, como puede ser la *Gramática Latina* de Bartholomaeus Mates, *castigatus et emendatus* por Pere Joannes Matoses, e impresa en Barcelona en el año de 1468, permite descubrir la mención de ciudades como Roma, Milán o Montpellier, centros universitarios modélicos para los humanistas de Cataluña en dichos siglos². La consulta de los manuscritos conservados de Cataluña, p. e. de los folios doscientos sesenta y siguientes del código 425 de la Biblioteca Universitaria de Barcelona, escrito sobre papel de los siglos XVII-XVIII, nos ofrece una significativa evocación de la Universidad de Oxford: *Oxonia... florentissima quondam omnium studiorum*

1. Véase p. e. *Lazarillo de Tormes* y su *Segunda Parte* por JUAN de LUNA (1554), o *La Historia de la vida del Buscón llamado don Pablos, exemplo de vagamundos y espejo de tacaños*, publicada por QUEVEDO en 1626, o la *Vida de Marcos de Obregón* por Vicente ESPINEL (1618), o la *Historia del Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha* por M. de CERVANTES (1605), o la *Segunda Parte del Quijote* por Alonso FERNANDEZ de AVELLANEDA. Igualmente la *Historia de D. Gil Blas de Santillana*, escrita por I.E. SAGE (1715) hace referencias a Salamanca.

2. B. MATES, *Pro condendis orationibus libellus* (Barcelona, 1468), reproducción en facsímil y edición por R. MIQUEL y PLANAS, Barcelona, Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, 1930, fols. 38 r, 40 r., 41 r.: *'studii Barchynone et in Monte pesulano bonis studiis'*, 43 v., 53 r.

*academia et universitas*³... ' En el siglo XVIII, a los modelos universitarios citados se añade la admiración por las universidades de Austria y Alemania⁴.

La publicación de los diferentes corpus de estatutos y leyes sobre las Universidades de Barcelona, o de Valencia⁵, p. e., permite también una lectura más rigurosa y segura del pasado. Una tercera fuente corresponde a los libros escolares, *les oeuvres retenues pour l'enseignement*, según la puntual expresión del estudioso La Harpe⁶ en su *Cours de Littérature* de 1797.

Las obras escolares son posiblemente uno de los documentos más objetivos de la historia de las Humanidades concretamente en Cataluña. En la brevedad de sus contenidos se puede descubrir el sentimiento de país y el interés por los usos y costumbres ancestrales, así como la presencia de la Lengua Catalana. De esta forma, p.e. Onophrius Povius recoge un auténtico legado de tradiciones seculares en su *Thesaurus Puerilis*⁷ (Valentiae, 1575), o Pere Joan Matoses en su revisión del arte gramatical de B. Mates defiende la lengua catalana, *romantium*, en la mejor comprensión de los textos y la composición escrita en lengua latina⁸. Esta misma tendencia en la valoración de la lengua moderna contrastada a la lengua latina reaparece más tarde en E. A. de Nebrija, J. L. Vives, o en la tradición inglesa con obras como el *De tradendis disciplinis* del tratado de Vives (1531), o el *Toxophilus* de Roges Ascham (1547), o el *Elementarie* de Richard Mulcaster⁹ (1582).

De esta forma los humanistas de Cataluña ofrecen la armonía de la erudición y la dulzura de las Musas, cualidades recordadas por J. L. Vives como las propias del mundo universitario de la Europa de su siglo¹⁰. Al mismo tiempo, las obras conservadas son el mejor testimonio de la protección de las artes durante los diferentes reinados, según ya anotaba Luis Vives¹¹. De la misma forma el estudio de las letras y de las humanidades resta siempre asociado al estado general del país¹².

La mención de los humanistas italianos en los escritos de los humanistas y eruditos de Cataluña, como p. e. Lluís Pons d'Icart y su *Libro de las grandezas y cosas memorables de la metropolitana insigne y famosa ciudad de Tarragona* (1572), o en las *Opera Omnia* de su contemporáneo D. Antonio Agustín, o de los humanistas europeos en el *Thesaurus Puerilis* de O. Pou son un testimonio brillante y puntual de la difusión del pensamiento humanístico italiano y europeo en Cataluña.

Siguiendo la sugerencia de La Harpe, una consulta de los fondos de las diferentes bibliotecas del antiguo Principado de Cataluña, Principat de Catalunya, o de la Corona de

3. F. MIQUEL ROSELL, *Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Barcelona*, Madrid, Direcciones Generales de la Enseñanza Universitaria y Archivos y Bibliotecas, 1958, vol. I., ms. 425, p. 531.

4. Cf. Josep FINESTRES, *Epistolari*, ed. por P. I. Casanovas, vol. I, Barcelona, Biblioteca Balmes, 1933, Epist. 350 (23 abril 1738): 'las universitats de Austria, Ingolstat, Colonia y semblants de Alemaña.'

5. Véase, p. e. *Ordinacions e Nou redreç fet per instauratio, reformatio, e reparatio, de la Universitat del Studi General de la Ciutat de Barcelona, en lo any Mil sic cents noranta y sis* (Reedición Universidad de Barcelona, 1973), o las *Constitucions del Estudi general de Valencia ...*(1611) ed. Valencia, 1655, reed. facsímil, Valencia, 1980.

6. Citado por Jacques et Colette BEAUFORT, *Le dix-septième siècle. Textes littéraires français*, París, 1980.

7. *Thesaurus Puerilis Auctore Onophrio POVIO*, Editio secunda, Barcinone, Apud Ioannem Paulum Menescal, 1580. (Reedición, Valencia, 1979).

8. MATES, *op. cit.*, fols. 26 r.-26 v. et *passim*.

9. Estudiados por Forster WATSON, «The Spanish Element in Luis Vives», en *Arxiu de l'Institut de Ciències*, Any II, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 1912, pp. 7-48, esp. p. 16. Cf. también Idem, *L'element espanyol en Lluís Vives*, trad. catalana de J. FARRAN, ibidem, pp. 1-33.

10. Juan Luis VIVES, *Epístola a Juan III, Rey de Portugal* (1534), en J. L. VIVES, *Epistolario*, ed. por J. JIMÉNEZ DELGADO, Madrid, Editora Nacional, 1978, p. 582.

11. VIVES, *Epístola a Juan III, rey de Portugal* (1531), ed. cit., pp. 565-566.

12. VIVES, *Epístola a Carlos V, César Augusto* (1529), ed. cit., p. 524.

Aragón, puede ser muy provechosa para un estudio objetivo de la historia de la enseñanza de las Humanidades en nuestro ámbito¹³.

Una aproximación al catálogo publicado de los más de dos mil manuscritos conservados en la Biblioteca Universitaria de Barcelona, puede permitir al lector descubrir el rico legado cultural de diez siglos de arte y letras en Cataluña¹⁴.

Como ya observaba su primer estudioso moderno, los manuscritos barceloneses se multiplican con el Renacimiento¹⁵. Una parte considerable de los manuscritos fechados de los siglos XVI y XVII corresponden a materias de Humanidades. De esta forma, los escritos escolares del círculo de los discípulos del humanista valenciano Pere Joan Nuñez *Nunnesius*¹⁶ (fl. 1571), aparecen junto a obras posteriores como puede ser una *Gramática Latina*¹⁷ del año 1644, y otra posterior¹⁸ de 1690, o los *scholia* a la Gramática Latina de E. A. de Nebrija, obra de Joannes Dorda¹⁹ (1582). Erasmo o Sir Thomas More, Tomás Moro, aparecen también representado²⁰.

Los escritos escolares del legado de P. J. Nuñez y su escuela corresponden en líneas generales a elogios encomiásticos de figuras históricas de la antigüedad clásica griega y romana, como Temistocles, Pericles, M. P. Catón, M. Atilio Régulo, Metelo Numídico, M. Emilio Paulo, Escipión Nasica, M. Curio, L. Lúculo, o la alabanza del emperador Tito Vespasiano. Aparecen también encomios de personajes de la época moderna, como p. e. Felipe II, o el P. P. Sixto V²¹.

Encontramos también las alabanzas de los filósofos antiguos, como *De laudibus Socratis*, o *De Aristotelis laudibus*. Otros encomios son de tema más general, como la *Oratio ad studium philosophiae naturalis*, o la *Oratio suasoria ad Philosophiae Moralis studium*, o el *De laudibus iusticiae*, *De laudibus Philosophiae* o *ad grammaticae studium*, o *ad studium Fortitudinis*, o *ad Mathematicarum artium studium*²². Algunas de estas composiciones escolares permiten descubrir también la amplitud del área de estudios de la Barcelona del siglo XVI. De esta forma, puede ser muy significativo encontrar un escrito *De laudibus Musicae*, o un *De laudibus picturae* junto a una *Oratio quae ad disciplinae militaris studium Barcinonense cohortatur* o una *Oratio de laudibus artis militaris*, o un *De laudibus Hortorum*²³. El interés por la mitología, tema siempre presente en las Bellas Artes, permite explicar la presencia de una *Oratio de sacris Apollinis apud Thebanos*, o un fascinante *encomium Aphroditae*, escrito en griego²⁴.

Una orientación más mística y religiosa explica la gran proporción de manuscritos dedicados a comentarios de textos bíblicos, teológicos, filosóficos o ascéticos, comentarios

13. Además de la obra citada de Miquel ROSELL, *Inventario general de la Biblioteca Universitaria de Barcelona*, véase también M. GUTIÉRREZ del CAÑO, *Catálogo de los Manuscritos existentes en la Biblioteca Universitaria de Valencia*, prólogo de F. RODRÍGUEZ MARÍN, Valencia, 1913, reed. íbidem, 1992, 3 vols.

14. Miquel ROSELL, *op. cit.*, vol. I (1958), p. xxiv: "los códices más antiguos de nuestra biblioteca son de los siglos X, XI y XII."

15. Miquel ROSELL, *op. cit.*, vol. I (1958), pp. xxiv-xxv.

16. Miquel ROSELL, *op. cit.*, ms. 105: *Orationes discipulorum P. J. Nunnesii*.

17. Miquel ROSELL, *op. cit.*, ms. 29.

18. Miquel ROSELL, *op. cit.*, vol. IV (1969), ms. 1836.

19. Miquel ROSELL, *op. cit.*, ms. 1839.

20. Miquel ROSELL, *op. cit.*, ms. 345. y ms. 1893, fol. 256 : *Utopiensium alphabetum*. Cf. también R. GUILLEUMAS DE RUBIO: *Sobre les edicions gramaticals erasmianes a Barcelona els segles XVI i XVII*, en *Homenaje a J. Vicens-Vives*, Universidad de Barcelona, vol. II, 1967, 213-230.

21. Miquel ROSELL, *op. cit.*, ms. 105, I-XLVI.

22. Miquel ROSELL, *op. cit.*, ms. 105, vi, vii, viii, xii, xvi, xix, xxiv, xxv, xxvi, xxxiii, xxxix y xlii.

23. *Orationes discipulorum P. J. Nunnesii*, apud Miquel ROSELL, *op. cit.*, ms. 105, vi, ix, xvii, xxvii y xxviii.

24. Miquel ROSELL, *op. cit.*, mss. 105, xvii y xx. Cf. también la *Oratio XXI, Laus Alexanfri Magni*, escrita igualmente en griego.

innumerables a las obras de Aristóteles o de Santo Tomás de Aquino²⁵, *philosophia naturalis, philosophia rationalis, logica, metaphisica*, comentarios de los Santos Padres, *excerpta patristica*, escritos de filología sacra, como la *Interpretatio nimum hebreorum, chaldeorum, graecorum et latinorum*²⁶, *opuscula theologica et philosophica*, misceláneas religiosas, calendarios eclesiásticos, siguiendo la tradición de San Gregorio el Magno y Alexander de Villa-Dei, o textos espirituales como el *De donis Spiritus Sancti*, o los *Commentaria in disputationem De Angelis et de virtute et sacramento Poenitentiae*²⁷.

Textos como las *Observantiae et decisiones Juris Civilis Cathalaunici* o el *Formula-rium artis notariae* o el *Formulaarium notariale*, son también testimonio elocuente de la pervigencia y vigencia de la gran tradición jurídica en Cataluña en estos siglos²⁸.

De esta forma, como puede observarse, es innumerable el conjunto de noticias sobre la enseñanza de las Humanidades y los estudios de teología, filosofía, medicina y jurisprudencia, que pueden estudiarse puntualmente en el curso de los siglos gracias a los manuscritos conservados. Dichos testimonios coinciden, por otra parte, con los datos derivados de las noticias y catálogos de libros incunables de las diferentes bibliotecas de Cataluña, o de la antigua Corona de Aragón²⁹.

Si la influencia de E. A. de Nebrija o de Erasmo ha sido objeto de brillantes estudios³⁰, menos conocida es, posiblemente, la tradición de la enseñanza gramatical propia de Cataluña.

Un singular y puntual documento es el famoso tratado *Pro condendis orationibus iuxta grammaticas leges litteratissimi auctoris Bertholomei Mates libellus*, conocido como la *Ars Grammatica* de B. Mates³¹, editado en Barcelona en el año de 1468.

La obra, conservada de forma fragmentaria, aparece impresa en una clarísima letra gótica, con un especial cuidado por la claridad y la elegancia, presentes no sólo en la exposición gramatical, sino también en el aspecto tipográfico³².

De una orientación, muy propia de los tratados gramaticales escritos en Cataluña³³, el texto introduce a sus lectores en el tema de la construcción gramatical, *pro condendis orationibus*, y el ornato retórico. Como texto muy representativo del tiempo de transición de los siglos medievales a las nuevas tendencias del Renacimiento, B. Mates cita a un mismo

25. Miquel ROSELL, *op. cit.*, vols. I-IV 91958-19690, *passim*.

26. Miquel ROSELL, *op. cit.*, vol. III (1961), ms. 1047.

27. Miquel ROSELL, *op. cit.*, vol. III, mss. 1340 y 1391.

28. Miquel ROSELL, *op. cit.*, mss. 944, 981, 982 y 1746.

29. Cf. p. e. A. BLANQUEZ, *Incunables de la Biblioteca Universitaria de Barcelona*, Univ. de Barcelona, 1945; M. CAPARRÓS SÁNCHEZ, *Libros Incunables de la ciudad de Orihuela. ibídem*, 1981; F. GARCÍA CRAVIOTTO, *Catálogo general de los incunables en las Bibliotecas Españolas*, Madrid, Ministerio de Cultura, 1989-1990, 2vols.

30. P. e. M. BASSOLS de CLIMENT, «Nebrija en Cataluña», en *Miscelánea Nebrija, Emerita*, XIII, 1945, pp. 49-64; F. RICO, *Nebrija frente a los bárbaros*, Universidad de Salamanca, 1978; F. RICO-A. J. SOBERANAS, *Nebrija en Cataluña*, Barcelona, Biblioteca de Cataluña, 1981.

31. *El incunable barcelonés de 1468: Gramática de B. Mates*, ed. facsímil de R. MIQUEL y PLANAS, Barcelona, Real Academia de Buenas Letras, 1930.

32. La cronología del presente incunable está fuera de toda duda. Referente al ambiente cultural de la época, véase p. e. C. BATLLIÉ, «Las bibliotecas de los ciudadanos de Barcelona en el siglo XV», en *Livre et lecture en Espagne et en France sous l'Ancien Régime, Colloque de la Casa de Velazquez*, París, 1981, pp. 15-31; R. CARRERES VALLS, *El llibre a Catalunya 1338-1590*, Barcelona, 1936; P. BOHIGAS, «La introducción de la tipografía en España. Estado actual de la cuestión», en *Biblioeconomía*, XXIII, 1966, pp. 13-32; Idem, *El libro español. Ensayo histórico*, Barcelona, G. Gili, 1965; J. M. CASAS HOMS, *Ambient gramatical a Barcelona durant el segle XV*, Barcelona, 1971. Para la época siguiente, cf. F. J. NORTON, *A descriptive catalogue of Printing in Spain and Portugal, 1501-1520*, Cambridge University Press, 1978; J. M. MADURELL MARIMÓN - J. RUBIÓ BALAGUER, *Documentos para la historia de la Imprenta y Librería en Barcelona (1474-1553)*, Barcelona, 1955.

33. Cf. M. ROSELL, *op. cit.*, ms. 1836: *De constructione nominis ...*

nivel la tradición de E. Donato, o Prisciano, figuras emblemáticas de la tradición antigua, al lado de nombres no menos prestigiosos de Petrus Helias, Ebrardus y su Graecismus, Hugutius, o Alexander de Villa-Dei, representantes del gran renacimiento de la "Ars Grammatica" en el siglo XII, o la magna compilación lexicográfica del *Catholicon*, el famoso diccionario latino del dominicano Joannes Baldus de Janua, obra reeditada aún en la época del primer Renacimiento, concretamente se conserva la edición de Maguncia de 1460, hoy reeditada.

Según se ha comentado con gran detalle, B. Mates cita en su obra las fuentes más clásicas, es decir, Plauto, Terencio, Cicerón, Virgilio y Horacio³⁴, que define él mismo con la denominación genérica para todos los autores antiguos o medievales de "*autor authenticus*", y que contrapone, aspecto aún no estudiado hasta hoy, a la tradición del latín de las Sagradas Escrituras, o Latín Bíblico y Cristiano, que lo denomina, siguiendo a Hugutius, como la "*divina pagina*"³⁵, citando expresamente en su texto el interés de las lecturas de los Salmos o de los Evangelios, concretamente el Evangelio según San Mateo³⁶.

Mates, consciente de su responsabilidad como *magister* hacia sus discípulos incluye en su exposición la traducción en lengua catalana de algunas de las frases o ejemplos gramaticales, de la misma forma que ofrece frases de gran sencillez y de fácil comprensión: '*Deus, amator nature humane incarnatus est*', o '*legint la lisso ve*'. *Componitur sic... legens lectionem venit*, o lo Rey amat del poble es segur. *Componitur sic. Rex amatus a populo est securus... Modo hoc romantium datur...*' o '*Exemplum de activa ut dicendo. lo pages laurat la terra va sopar. Componitur sic. Agricola aratus terram vadit cenatum. Exemplum de passiva ut dicendo la terra ben laurada tet molt fruit. Componitur sic: Terra bene arata reddit multum fructum...*' o '*lo Rey, amant del poble confirma las leys*'³⁷...

De esta forma, Mates escogía imágenes familiares a sus lectores, y se expresaba en alguna sentencia con formas también del llamado latín familiar. Leemos, p. e. '*Vado Romam bonam civitatem*', o '*Vado Romam et Barcynonam bonas civitates*', o '*Vado Cesaraugustam*' o '*Venio de Monte serrato, de Sancto Cucufate, de Sancto Iohanne*' o '*studui Barcynone et in Monte pesulano bonis studiis*' o '*dicendo mansi Barcynone et intendo ire Romam, que sunt pulchre civitates*' o '*Venio Barcynona, Cesaraugusta, Valentia*' o '*civitas Athene que olim studio floruit*' o '*civitas Mediolanum*', o '*Roma, civitas pulchra*'. '*Vado Romam, Rex transivit Valentiam*'³⁸. La tendencia cristiana, presente también en las siguientes generaciones de humanistas hispanos como E. A. de Nebrija, o D. Antonio Agustín, o L. L. Vives con su famoso comentario de *La ciudad de Dios* de San Agustín, está ya presnete en el texto de B. Mates: '*Deus, amator nature humane incarnatus est*', o '*Christus est amandus nobis et amabilis gentium*'³⁹, al mismo tiempo que conserva la tradición medieval en la *imago regis*, p. e. '*nos Alfonsus Dei gratia rex Aragonum*'⁴⁰.

34. Estudiado por Mariàngela VILALLONGA, *La Literatura Llatina a Catalunya al segle XV. Repertori bibliogràfic*. Pròleg de MARTÍ de RIQUER, Barcelona, Abadía de Montserrat, 1993 s. v. B. MATEJES. Cf. también J. M. CASAS HOMS, «Sobre la Gramática de Mates», en *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, XXIII, 1950, pp. 117-136.

35. MATEJES, *op. cit.*, fol. 22 r.

36. MATEJES, *op. cit.*, fol. 43 r. Cf. también ibídem el Evangelio de la Epifanía, fol. 39 v: '*Vidimus stellam eius in Oriente et venimus adorare eum*'.

37. MATEJES, *op. cit.*, fol. 25 v, 26 r, 26 v, 32 r.

38. MATEJES, *op. cit.*, fol. 41 r, 40 v, 43 r.

39. MATEJES, *op. cit.*, fol. 25 v, 42 r.

40. La expresión latina con la mención del Rey *Alfonsus* sugiere una cronología muy concreta como la correspondiente a Alfonso V el Magnánimo, *celebris memorie*. Para los documentos de la época, consúltese la magna compilación de la *Colectánea Paleográfica de la Corona de Aragón. Siglos IX-XVIII* por J. MATEU IBARS y Ma D. MATEU IBARS, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1980-1990, 2 vols. Véase también J.Ma. MADURELL MARIMÓN, *Mensajeros barceloneses en la Corte de Nápoles de Alfonso V de Aragón, 1435-1458*, Barcelona, C.S.I.C., 1963; A. de la TORRE y del CEDRO, *Documentos para la historia de la Universidad de Barcelona. Preliminares (1289-1451)*, introducción, notas y comentarios de J. RUBIÓ BALAGUER, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1971.

Roma, Milán, Montpellier, Barcelona son algunas de las ciudades, como también Zaragoza o Valencia, que aparecen citadas por B. Mates y son un fiel reflejo de su mundo.

El espíritu tradicional de Cataluña⁴¹, tierra rica en campos y bosques, y abierta, al mismo tiempo a la actividad marítima, es manifiesta en la obra de Onophrius Povius, *Thesaurus Puerilis*⁴² (1575).

Bajo la apariencia de un texto elemental, el humanista catalán, "Gerundensis Artium Doctor", ofrece una completísima obra lexicográfica escrita en lengua catalana y en lengua latina. El tono familiar es muy evidente en la disposición y exposición del texto, redactado siguiendo el esquema arquitectónico de la casa señorial y tradicional de Cataluña perfectamente estructurada en el siglo XVI, como puede observar el lector de la obra.

De esta forma el *Thesaurus Puerilis* está redactado en forma de cuadros familiares, en que se describen los vocablos de *casas y habitants, De la entrada e istancies della, Del estable y bestiar gros, Del hort, De coses de nauegar, De coses de Agricultura, Dels entresuelos, De la Sala, Dela capella, dels estudis generals, de la sala per menjar, Del rabost, Dels pesos Romans, Grecs..., Del pastador, Dela cunya, Dela cambra, descripció del cos del home, Del aparrament de les dones, Del guarda roba y De les parts altes de la casa*. En total, la exposición ocupa más de doscientos folios. La exposición es mucho más completa que la de sus precedentes hispánicos, como p. e. Nebrija y su *De ponderibus et mensuris*. Pou en este ámbito trata *Dels pesos Romans, Grecs, Hebraychs, de Egipte y Arabichs*⁴³ Igualmente de gran interés es su capítulo dedicado als *Noms y valor de moneda antiga*⁴⁴.

'Multos praeterea authores legimus, multos libros evolvimus'⁴⁵, escribe en el prólogo de su obra. Onophrius Povius, o Pou, se revela de este modo como un *litteratissimus author*, al igual que su precedente B. Mates. Fuentes antiguas y modernas humanísticas se emparejan en su mención de los libros consultados: '*Damus hic adolescentibus studiosis quecumque Mar. Grapaldus de partibus aedium, Lazarus Basyus de re hortensi, navali & vestiaria: Campegius de re cibaria, Tilesius de coloribus, Georgius Agricola de anticorum pondribus, intervallis, nonetis, atque mensuris: multa etiam ex ijs, quae de humani corporis constitutione Carolus Stephanus: de architectura Vitruvius, de agricultura Varro, & Columella: § alja de ijsdem, & alijs rebus multis conscripserunt*'⁴⁶.

Como puede observarse, Onofre Pou cita las fuentes humanísticas europeas como las más interesantes para sus lectores de Cataluña: Francesco Maria Grapaldi, *De partibus aedium lexicon utilissimum* (Lugduni, 1535), Georgius Agricola, *De mensuris et ponderibus Romanorum et Graecorum* (Paris, 1533), y Stephanus o Étienne, son los nombres aún hoy de reconocido prestigio. El breve tratado es, de esta forma, un documento puntual de la difusión del Humanismo en Cataluña.

Un último testimonio referente a la enseñanza de las Humanidades en los siglos XV al XVII puede ser el *Dictionarium, seu Thesaurus Catalano-Latinus verborum, ac phrasium authore Petro Torra*⁴⁷, (Barcelona, 1560).

41. En un nivel cultural el libro clásico es el de Josep TRUETA, *L'esperit de Catalunya*, Oxford, 1946, reedició a Barcelona, Editorial Selecta, 1978⁵.

42. La segunda edición corresponde a Barcelona, 1580. Reed. Valencia, 1979.

43. POU, *op. cit.*, fols. 135-139.

44. POU, *op. cit.*, fol. 140. Especial interés presenta también su exposición sobre *De coses de llibres, Dela Estampa, Dela escola, De coses de escriure, Recepta per fer tinta negra...De les cartes*, fols. 118-123, temas también presentes en los llamados *Diálogos* de J. L. VIVES (1492-1540). Cf. *Diálogos de J. L. Vives*, trad. en Lengua Castellana por el Dr. Ch. CORET y J. ERIS, Valencia, B. Morfort, 1759³ (texto bilingüe). Reedición facsímil, Valencia, 1991.

45. POU, *op. cit.*, fol. 220: *Optimo Lectori S.*

46. POU, *op. cit.*, fol. 220 r.-v.

47. *Dictionarium, seu Thesaurus Catalano-Latinus, verborum, ac phrasium, authore Petro TORRA* ...ed. Vich, Ex Officina Petri Morera, 1757⁵.

En este caso, el texto es de apariencia más tradicional por contraste a la obra de O. Pou. El propósito de la obra lo exponía el propio autor, *olim Grammatices professori en Barcelona*: 'Cum experientia multorum annorum & usus instituendas Catalanae juventutis, in te Grammatica me docuisset, nullum opus utilius magisque necessarium Catalanis studiosis politioris literaturae in lucem edi posse'⁴⁸...

Fiel a su preocupación por sus jóvenes lectores, Petrus Torra ofrece un compacto diccionario, *Dictionarium seu Thesaurus verborum*, con las voces en lengua catalana y su equivalencia en lengua latina, *multo locupletiolem copiosiore que Fonte verborum, ac phrasium*. Al ismo tiempo incluye, al final de su obra, unas *Regles de Ortografia*, con cuidadas observaciones sobre *les Regles pera la Ortografia Llatina, Dela ortografia en romans, De la apuntació*, es decir, sobre el tema de la puntuación, y un capítulo final sobre la medida del tiempo⁴⁹.

La finalidad del texto en Petrus Torra, como en Onophrius Pou no es el simple comentario gramatical de los autores latinos considerados como un ciclo ya cumplido en el curso del tiempo, tendencia presente en los humanistas hispanos como E. A. de Nebrija o Fr. Sánchez de las Brozas⁵⁰, sino ayudar a sus lectores a desarrollar el hábito de escribir y componer en lengua latina como lengua culta y lengua de uso corriente en la enseñanza, el estudio y la práctica de las Humanidades, y de la filología sacra y profana, de la medicina y de la jurisprudencia. El gran número de manuscritos escritos en lengua latina, conservados en las diversas bibliotecas citadas, es posiblemente el mejor testimonio de la brillante formación docente impartida a lo largo de los sucesivos siglos en las aulas más elementales o en el mundo universitario de Barcelona y Cataluña.

48. TORRA, *op. cit.*, p. IV.

49. TORRA, *op. cit.*, pp. 636-644.

50. Estudiados por L. GIL, *Panorama social del Humanismo Español (1500-1800)*, Madrid, ed. Alhambra, 1981. Para el humanismo en Cataluña, que precede la difusión hispana, véase MARTÍ de RIQUER, *Historia de l'humanisme català*, Barcelona, Editorial Barcino, 1934.